

УДК 371.016:811

Анастасия Дмитриевна Мансурова
Артём Викторович Дубаков
г. Шадринск

Технология электронного языкового портфолио и её реализация на начальном этапе обучения иностранному языку

Статья посвящена раскрытию характеристик технологии электронного языкового портфолио и особенностям её реализации на начальном этапе обучения иностранному языку. В условиях современного языкового образования информационно-коммуникационные технологии играют всё более важную роль. Одной из современных технологий обучения в данном контексте является электронное языковое портфолио, представляющее собой инструмент оценивания и развития языковых навыков учащихся школы. Технология позволяет не только изучать иностранный язык, но и развивать цифровую грамотность, критическое мышление, творческие способности и познавательную самостоятельность. В ходе исследования было уточнено понятие «электронного языкового портфолио», возможности данного вида портфолио в обучении иностранному языку на начальном этапе, проанализированы преимущества использования электронного портфолио для обучающихся и учителей, потенциальные сложности, которые могут возникнуть при его практическом внедрении.

Ключевые слова: обучение иностранному языку в школе, начальный этап обучения, современные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронное языковое портфолио.

Anastasia Dmitrievna Mansurova
Artem Victorovich Dubakov
Shadrinsk

Implementation of the electronic language portfolio technology at the initial stage of education

The article is devoted to the disclosure of the characteristics of the electronic language portfolio technology and the specifics of its implementation at the initial stage of foreign language teaching. Information and communication technologies are playing an increasingly important role in the context of a modern language education. One of the modern learning technologies in this context is the electronic language portfolio which is a tool for assessing and developing the students' language skills. Technology allows not only to learn a foreign language but also to develop digital literacy, critical thinking, creativity and cognitive independence. The study clarifies the concept "an electronic language portfolio", its possibilities in teaching a foreign language at the initial stage, the advantages of using an electronic portfolio for students and teachers, potential difficulties that may arise during its practical implementation are also analyzed.

Keywords: teaching a foreign language at school, the initial stage of education, modern technologies, information and communication technologies, electronic language portfolio.

Информатизация языкового образования в значительной мере увеличивает его функциональные возможности. Изучение иностранных языков с помощью информационно-коммуникационных технологий даёт школьникам возможность принимать участие в викторинах, олимпиадах, тестированиях, организуемых в глобальной сети,

взаимодействовать с друзьями – носителями изучаемого языка. Обучающиеся могут находить учебную информацию по интересующим их вопросам. Классические и интегрированные уроки, сопровождаемые мультимедийными презентациями, позволяют усовершенствовать уровень языковых навыков. В настоящее время внедрение компьютерных инструментов оказывает влияние на систему образования, приводя к трансформациям в содержании и методах обучения иностранному языку [2]. Одной из разновидностей информационно-коммуникационных технологий, появившейся сравнительно недавно, является электронное языковое портфолио.

Создание электронного языкового портфолио базируется на характеристиках портфолио в общем. Здесь принимается во внимание его рефлексивная направленность, системность, возможности реализации личностно-ориентированного подхода. Отметим, что электронное языковое портфолио представляет собой систематизированную коллекцию работ обучающихся, созданную в электронном формате. Электронное портфолио – это одна из современных технологий обучения, позволяющая планировать и оценивать процесс и результаты обучения с использованием информационных технологий [5],[3]. Электронное портфолио можно обозначить в качестве одного из способов фиксирования индивидуальных языковых достижений учащихся школы (контрольные работы, творческие работы, проектные задания, дипломы, сертификаты, грамоты и др.). Так как все разделы языкового электронного портфолио ориентированы, в том числе, на формирование рефлексивной позиции школьников, то технология помогает осознать всю важность изучения иностранных языков и сформулировать личностную цель деятельности. Портфолио обладает мотивационными возможностями, так как перманентно акцентирует внимание на достижениях конкретного ученика и способствует движению вперед. Реализация технологии электронного языкового портфолио оптимальна на среднем и старшем этапах обучения иностранному языку. Тем не менее, она может быть результативной и на начальном этапе. В данном случае ведение языкового портфолио осуществляется при помощи учителя, координирующего работу младших школьников (детальное знакомство с технологией, объяснение правил, оценивание индивидуального прогресса и др.). Электронное языковое портфолио на начальном этапе представляет собой несколько упрощенную версию. В самом начале работы важно познакомить младших школьников с электронным языковым портфолио, простыми словами объяснить им все правила. Лишь продуманное начало ведёт к успешной работе в дальнейшем.

Философия портфолио заключается в том, что предполагается смещение акцента с оценки на самооценку, с того, чего обучаемый не знает и не умеет, на то, что он знает и умеет в достаточной мере [4]. Языковое портфолио помогает понять, что обучающиеся знают лучше, а к чему им нужно стремиться.

Электронное портфолио – это цифровой вариант портфолио. Это действенный образец того, как доступность компьютерных технологий действительно может внести свой вклад в обучение. Электронные портфолио могут быть документами с текстовой обработкой; блогами, другими специализированными инструментами и могут включать широкий спектр цифрового контента, такого как видео- и/или аудиозаписи, сохраненные обсуждения в чате или материалы на форуме и ряд других электронных продуктов. Таким образом, благодаря возможностям информационно-коммуникационных технологий, часть языкового досье портфолио может быть намного богаче и охватывает гораздо более широкий спектр языковых навыков [7].

Опираясь на сказанное выше, можно сделать вывод, что технология электронного языкового портфолио может представлять собой:

1. Пакет цифровых материалов, отражающих определенный результат учебной деятельности по овладению иностранным языком. Эти материалы в цифровом формате дают возможность как преподавателю, так и школьникам совместно или самостоятельно

анализировать и оценивать объем работы, уровень достижений в обучении иностранному языку и социокультурной грамотности, степень овладения изучаемым языком в разных видах деятельности, а также опыт учебной работы в данной области.

2. Способ фиксирования, накопления и оценивания индивидуальных достижений школьников в определенный период обучения.

3. Инструмент самооценки и рефлексии собственной учебной деятельности.

Технология включает различные виды заданий, которые помогают обучающимся развивать навыки письма, чтения, говорения и аудирования на иностранном языке. Для электронного языкового портфолио характерны интерактивность и доступность.

Существует несколько видов электронного языкового портфолио:

1. Языковое портфолио как инструмент самооценки достижений школьников в процессе овладения иностранным языком и уровня владения изучаемым языком.

2. Языковое портфолио как инструмент автономного изучения иностранного языка. Данный вид портфолио может также ранжироваться в зависимости от одноцелевой или комплексной направленности: языковое портфолио по чтению, языковое портфолио по аудированию, языковое портфолио по говорению, языковое портфолио по письму, языковое портфолио взаимосвязанного развития видов иноязычной речевой деятельности.

3. Языковое портфолио как инструмент презентации учебного продукта – результата овладения иностранным языком.

4. Языковое портфолио, выступающее инструментом обратной связи в обучении иностранному языку.

5. Многоцелевое языковое портфолио, отражающее целевые установки в области овладения иностранным языком [8]. Как правило, в практике школьного языкового образования используется многоцелевое языковое портфолио, представляющее собой комплексный лингводидактический инструмент.

Что касается структурной композиции электронного портфолио, то она включает три папки: «Мой языковой паспорт», «Банк данных» и «Мои работы». В папку «Мой языковой паспорт» обучающиеся добавляют автобиографические данные, анкеты, результаты тестов, сертификаты на знание изучаемого языка, дипломы участников различных конференций и победителей языковых олимпиад [7]. В папку «Банк данных» добавляется различный аутентичный звучащий и письменный языковой материал, который ученики собирают самостоятельно для проектов, творческих заданий. Третья папка «Мои работы» заполняется письменными работами на языке.

Работа над языковым портфолио на начальном этапе обучения иностранному языку проходит в несколько этапов:

Первый этап. На вводном занятии обучающиеся знакомятся с электронным языковым портфолио: его целями, структурой и продолжительностью работы. Каждому учащемуся должно быть понятно, с какой целью ему нужно вести работу над портфолио. Далее, обучающиеся планируют самостоятельную работу в соответствии с изучаемыми темами.

Второй этап. Обучение компьютерным навыкам. Школьники учатся создавать и редактировать электронные документы.

Третий этап. Осуществляется проведение занятий по развитию языковых навыков, в ходе которых ученики будут создавать работы для портфолио.

Четвертый этап. Практическая работа над формированием электронного языкового портфолио в установленные сроки. Это может происходить как на уроке, так и вне его.

Пятый этап. Регулярное обновление портфолио и проведение рефлексивных занятий, на которых ученики будут анализировать собственный прогресс и планировать дальнейшее обучение.

Шестой этап. На данном этапе вместе с обучающимися обсуждаются и определяются критерии оценивания электронного языкового портфолио. Это могут быть такие критерии,

как: логичность, лаконичность работ, структурированность материалов, аккуратность, эстетичность, использование наглядности, обоснованность презентации электронного языкового портфолио. Обучающиеся также заполняют листы самооценки.

В ходе работы над электронным языковым портфолио активизируется совместная деятельность всех участников образовательного процесса, определяющая зону ближайшего развития конкретного школьника. Так, целесообразно отметить роль родителей, которые могут содействовать созданию электронного языкового портфолио на начальном этапе обучения, а именно:

- 1) помочь обучающемуся создать языковое портфолио, объяснив ему, как использовать электронные инструменты и организовать материалы;
- 2) обсудить с обучающимся его достижения и прогресс в изучении языка, что поможет укрепить мотивацию и самооценку;
- 3) помочь обучающемуся найти дополнительные ресурсы для изучения языка, которые можно добавить в языковое портфолио;
- 4) обсудить с учеником его цели и планы на будущее в отношении изучения языка, что поможет ему развивать планировочные и организационные навыки.

Использование электронного языкового портфолио на начальном этапе обучения является актуальным средством. Технология позволяет разнообразить и комбинировать методы обучения. Она способствует формированию навыков самостоятельного обучения, поддерживает интерес учеников к различным видам речевой деятельности, а также позволяет осуществлять самоконтроль и контроль результатов обучения, своевременно корректировать процесс обучения. Внедрение электронного языкового портфолио на начальном этапе обучения позволяет достичь следующих целей:

- 1) способствует формированию лексических навыков. Благодаря разнообразию заданий и возможности регулярно практиковаться, обучающиеся получают дополнительные шансы для совершенствования словарного запаса;
- 2) электронное языковое портфолио позволяет регулярно отслеживать прогресс в изучении иностранного языка. Благодаря возможности вести электронное портфолио с регулярными обновлениями, существует возможность визуально оценивать все достижения и прогресс в обучении;
- 3) если говорить об идее непрерывного образования, то она воплощается через поэтапное систематическое заполнение электронного языкового портфолио.

Детализируя методические возможности электронного языкового портфолио, отметим, что работа над ним позволяет:

1. Поддерживать высокую учебную мотивацию.
2. Акцентировать внимание на ситуации успеха в учебной деятельности.
3. Поощрять познавательную активность и самостоятельность.
4. Расширить возможности обучения.
5. Формировать рефлексивные навыки.
6. Осуществлять развитие умений учиться – организовывать и планировать собственную учебную работу.
7. Содействовать индивидуализации обучения.
8. Создавать предпосылки и возможности для успешной социализации.
9. Создавать условия для проявления творческой составляющей обучающегося и его самореализации.
10. Обеспечивать непрерывное изучение языка и культуры в условиях вариативного языкового образования [6].

Технология электронного языкового портфолио обладает рядом достоинств и недостатков. К достоинствам относятся:

1. Удобство, открытость и доступность. Электронное языковое портфолио позволяет ученикам сохранять свои работы и результаты в цифровом формате, что делает их доступными в любое время, с любого устройства.

2. Отслеживание прогресса. Ученики могут легко отслеживать свой прогресс в развитии коммуникативной компетенции, сохраняя работы и результаты в портфолио. Это помогает им видеть собственные успехи, а также определить области, в которых нужно работать. Формируются краткосрочные и долгосрочные цели. Выявляются сильные и слабые стороны ученика.

3. Мотивация и самооценка. Достижение языкового прогресса позволяет обучающимся сформировать познавательный интерес и повысить самооценку.

4. Возможность обратной связи. Учителя могут использовать электронное языковое портфолио для организации обратной связи. Они могут комментировать работы и результаты, указывать на сильные и слабые стороны, а также давать рекомендации по дальнейшей работе.

5. Индивидуализация обучения. Электронное языковое портфолио позволяет ученикам индивидуализировать свой процесс обучения. Они могут выбирать задания и активности, которые соответствуют их интересам и потребностям, и сохранять результаты в портфолио.

6. Сотрудничество и обмен опытом. Электронное языковое портфолио может быть использовано для сотрудничества и обмена опытом между учениками. Они могут просматривать работы и результаты друг друга, комментировать их и делиться своими мыслями и идеями.

7. Максимальная объективность оценивания не только ведущим учителем-предметником, но и другими учителями, администрацией школы.

Несмотря на достоинства, технологии электронного языкового портфолио присущи определенные недостатки. Учитывая и нивелируя их, учитель может применять данную технологию с большей эффективностью. К недостаткам электронного языкового портфолио относятся:

1. Необходимость обучения использованию технологий. Для создания электронного портфолио ученикам необходимо обучиться использованию различных программ, сервисов и приложений, что может быть сложным на начальном этапе обучения. В данном случае не все обучающиеся смогут осуществлять работу над электронным портфолио, особенно в самом начале.

2. Ограниченная возможность ряда программ для создания портфолио. Некоторые электронные портфолио могут ограничивать возможности для создания функционального и интерактивного дизайна, добавления ссылок, что может снизить мотивацию учеников.

3. Необходимость обучения безопасности в Интернете. Электронное портфолио может содержать личную, конфиденциальную информацию ученика, поэтому необходимо обучить их правилам безопасности в Интернете и защите данных. Важность безопасной работы в глобальной сети не вызывает сомнения.

4. Временные затраты со стороны учеников и учителей. Создание и использование электронного языкового портфолио требует больше времени на подготовку.

В целом, электронное языковое портфолио предоставляет ученикам возможность активно участвовать в своем обучении, отслеживать свой прогресс. Электронное портфолио способствует мотивации и самооценке, а также позволяет обеспечить обратную связь и индивидуализировать обучение. Реализация электронного языкового портфолио на практике позволяет внедрить элементы аутентичного критериального оценивания в процесс обучения иностранному языку [1].

Важным в реализации технологии электронного языкового портфолио являются технические аспекты. В ходе работы мы пришли к выводу, что создание портфолио возможно на следующих платформах: Google Sites, Mahara, Seesaw, Pathbrite, Portfoliogen. Каждая из данных платформ обладает достаточными возможностями для создания портфолио. Интерфейс электронного портфолио будет отличаться в зависимости от платформы.

Итак, реализация технологии электронного языкового портфолио в обучении иностранному языку в начальной школе обладает совокупностью достоинств и преимуществ. Электронное языковое портфолио стимулирует интерес обучающихся к изучению языка, помогает отслеживать свой прогресс и развивать различные компоненты коммуникативной компетенции. С учетом данных факторов, важно внедрять электронное языковое портфолио в практику обучения на начальном этапе. Технология электронного языкового портфолио помогает воплотить инновационные подходы в обучении иностранным языкам, поддерживает идею непрерывного образования, а также повышает эффективность процесса формирования иноязычной коммуникативной компетенции младших школьников.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абрамова, И.Е. Альтернативные формы оценивания результатов иноязычного обучения: электронное портфолио / И.Е. Абрамова, Е.П. Шишмолина. – Текст : непосредственный // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – № 77-1. – С. 22–25.
2. Девярых, Ю.С. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам в начальной школе / Ю.С. Девярых, Л.Р. Закирова. – Текст : непосредственный // Наука и образование сегодня. – 2021. – № 2 (61). – С.71–73.
3. Загвязинский, В.И. Общая педагогика : учеб. пособие / В.И. Загвязинский, И.Н. Емельянова. – Москва : Высшая школа, 2007. – 327 с. – Текст : непосредственный.
4. Иванченко, Т.Ю. Технология «языковой портфель» как инструмент мотивации к изучению иностранного языка на протяжении всей жизни / Т.Ю. Иванченко. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2013. – № 12 (59). – С. 462-465.
5. Пейн, С.Дж. Учебное портфолио – новая форма контроля и оценки достижений учащихся / С.Дж. Пейн. – Текст : непосредственный // Директор школы. – 2000. – № 1. – С. 65-67.
6. Хамула, Л.А. Электронное языковое портфолио и возможности его применения / Л.А. Хамула. – Текст : непосредственный. // Современное военное образование как фактор укрепления международного военного сотрудничества : сб. материалов междунар. науч.-метод. конф. (посвящ. 60-летию обучения иностр. курсантов и слушателей в Краснодар. высш. воен. авиац. училище летчиков), Краснодар, 09–10 сент. 2020 г. / Краснодар. высш. воен. авиац. училище летчиков. – Краснодар : Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков, 2020. – С. 132-135.
7. Якутина, М.В. Использование инструментов ИКТ в создании языкового портфолио как метод оценки результатов языкового обучения / М.В. Якутина. – Текст : непосредственный // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 1 (92). – С. 204–208.
8. European Language Portfolio. Goal setting and learning how to learn : templates. – URL: <https://rm.coe.int/16804932c3> (date of request: 22.11.2023). – Text : electronic.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

А.Д. Мансурова, студентка 5 курса гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: nasta-1306@yandex.ru.

А.В. Дубаков, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: rain.22@rambler.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

A.D. Mansurova, 5th year student, Humanities Institute, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: nasta-1306@yandex.ru.

A.V. Dubakov, Ph. D. in Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of the Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: rain.22@rambler.ru.